

Appendix III WbI

Prima manus of the Würzburg glosses

Glide

I-glide

	Etymology
<i>aipthi</i>	<i>ad</i> + <i>buith</i> -?
<i>aircur</i>	?
<i>aithirgabú</i>	< <i>*athorgaβūh</i>
<i>boid</i>	< <i>*bōđ'iŃ</i>
<i>coir</i>	< Lat. <i>quaere</i> , or < <i>cía</i> + <i>ar</i>
<i>coirttobe</i>	vn of <i>do-fuiben</i> < <i>*tofoben-</i>
<i>foili</i>	OI <i>fóilli</i>
<i>laimirsni</i>	*-Ńor-
<i>oiprib</i>	< Lat. <i>operibus</i>
<i>rulaimur</i>	< <i>*rulaŃ'ior</i>
<i>saichi</i>	?
<i>toirsech</i>	< <i>toirse</i> + adj. <i>-ch-</i>

I-glide in unstressed position

<i>caindloir</i> (see 4.2.2)	< Lat. <i>candelārius</i>
<i>deroil</i>	< <i>*de-ro</i> + <i>fóill</i>

A-glide

X

No glide

I-glide

<i>dersciddu</i>	< <i>*d'erus-scuix'θ'u</i>
<i>dergemor</i>	< <i>*-Ńoro</i>
<i>frisbrudemor</i>	< <i>*brūđ'iŃor-</i>
<i>greschi</i>	< <i>grésach</i> + <i>*Ń</i>
<i>tete</i>	< <i>*t'ēd'e-</i>

I-glide in unstressed position

X

A-glide

<i>adcumbe</i>	< <i>*ad-cumbejo-</i>
<i>eslabre</i>	< <i>*es-slaβare</i>
<i>tobe</i>	? vn of <i>do-fuiben</i> < <i>*tofoben-</i>
<i>torbe</i>	? vn of <i>do-rorban</i>

?

<i>praidchas</i>	< lat. <i>praedicare</i>
<i>errend</i>	?

Appendix III CH

Cambrai Homily

Glide

I-glide

<i>airema</i>	? OI <i>ar-eim</i>
<i>airde</i>	< * <i>are-ðeoŭ</i>
<i>cein</i>	< * <i>kēn'en</i>
<i>coirp</i>	< Lat. <i>corpus</i>
<i>aire</i>	< * <i>ar'e</i>
<i>aire</i>	< * <i>ar'e</i>
<i>chruich</i>	< Lat. <i>crux</i>
<i>coicsath</i>	? vn of <i>con-césa</i>
<i>alaile</i>	< * <i>alal'eoh</i>
<i>asbeir</i>	< * <i>as-b'er'eθ</i>
<i>assindbeir</i>	< * <i>-b'er'eθ</i>
<i>air</i>	< * <i>ar'e</i>
<i>mechuis (=ine chuis)</i>	< * <i>kosī</i>
<i>laim</i>	< * <i>laŷī</i>
<i>fogeir</i>	< * <i>fo-g'er'eθ</i>
<i>uile</i>	< * <i>ulyoŷ</i>
<i>oire</i>	< Lat. <i>hore</i>
<i>uili</i>	< * <i>ulyī</i>
<i>faire</i>	< * <i>far'e</i>
<i>assindbeir</i>	< * <i>as-b'er'eθ</i>
<i>caich</i>	< * <i>kax'i</i>
<i>chaich</i>	< * <i>kax'i</i>
<i>cahic (=caich)</i>	< * <i>kax'i</i>
<i>coicsa</i>	< * <i>con-c'esaθ'i</i>
<i>coicsath</i>	? vn of <i>con-césa</i>
<i>chruich</i>	< Lat. <i>crux</i>
<i>duiniu</i>	< * <i>dun'iūh</i>
<i>duiniu</i>	< * <i>dun'iūh</i>
<i>intain</i>	< * <i>tan'ī</i>
<i>intain</i>	< * <i>tan'ī</i>
<i>aithrigi</i>	? vn of <i>ad-errig</i>
<i>congaibetar</i>	< * <i>con-gab'etro</i>
<i>fuil</i>	< * <i>fuliŷ</i>

I-glide, unstressed position

X

A-glide

trechenelæ < **k'eneθleo*

No glide

I-glide

<i>asber</i>	< * <i>as-b'er'eθ</i>
<i>asber</i>	< * <i>as-b'er'eθ</i>
<i>foditu</i>	? OI <i>foditiu</i>
<i>duguthrigi (=dagathrigi)</i>	? vn of <i>ad-errig</i>
<i>tuesmot</i>	* <i>tu-es-s'emod-</i>
<i>sechethar</i>	< * <i>s'ech'eθro</i>
<i>sechethse</i>	< * <i>s'ech'eθ-</i>
<i>díorcne</i>	OI <i>dí</i> + <i>oircne</i>

I-glide, unstressed position

X

A-glide

<i>anme</i>	< * <i>anaŷon'ī</i>
<i>ticsath</i>	? from <i>do-icsa</i>
<i>diltuth</i>	? vn of <i>do-sluindi</i>
<i>ni fil</i>	* <i>-f'ileθ</i>
<i>lobre</i>	< * <i>loβrā-</i>
<i>lobre</i>	< * <i>loβrā-</i>
<i>lobri</i>	< * <i>loβrā-</i>
<i>scarde</i>	< * <i>skaradeo</i>
<i>trecenele</i>	< * <i>k'eneθleo</i>
<i>indurbe (=indarbe)</i>	< * <i>ind-ad-ro-uss-bejo</i>
<i>martre (9x)</i>	< Lat. <i>martyrium</i>
<i>martri</i>	< Lat. <i>martyrium</i>
<i>æcni</i>	OI <i>écnai</i>
<i>deserce</i>	OI <i>dé</i> + <i>sercae</i>
<i>ceste</i>	OI <i>céstae</i>

?

<i>noein</i>	< * <i>oyn-</i>
<i>cruche (3x)</i>	< Lat. <i>crux</i>
<i>ara</i>	< * <i>ar'e</i>
<i>are</i>	< * <i>ar'e</i>
<i>dualchi</i>	?
<i>sualchi</i>	?

Appendix III GP

Glosses on Philargyrius

MS. Latin 11.308 = P

Glide

I-glide

	etymology
<i>inmaili</i>	? Ol <i>maile</i>
<i>sleib</i>	< *slēβ̄t̄
<i>leis</i> (=fhleisc)	< *fle's'kī
<i>airni</i>	< *agrineoh
<i>draigin</i>	< *drag'enā
<i>airithcha</i>	?
<i>farmuinethar</i>	< *forman'etro
<i>blaicfithir</i>	?
<i>dainthech</i>	? Oir <i>dainte</i> ch
<i>cruind</i>	< *krundi
<i>muilchi</i>	Ol <i>muilchi</i>
<i>cuinfec</i>	?
<i>buinne</i>	Ol <i>buinne</i>
<i>luib</i>	< *luβ̄t̄
<i>sai</i> thi	Ol <i>sai</i> thi
<i>gairri</i>	Ol <i>gairri</i>
<i>aittun</i>	Ol <i>aittun</i>
<i>coinnich</i>	Oir <i>cáenna</i> + *-ach-
<i>caindle</i>	< Lat. <i>candela</i>
<i>suidi</i>	< *sud̄'io
<i>alailu</i>	< *alal'eū
<i>leic</i>	< *lewag-
<i>airli</i>	?
<i>coinnil</i>	?
<i>luin</i>	?
<i>muir</i>	< *mori
<i>samret?</i>	Ol <i>sainreth?</i>

No glide

I-glide

<i>chetri</i>	< *c'eθor'i-
<i>meli</i>	?
<i>fusilisu</i>	Ol <i>fo-silis-siu</i>
<i>merib</i>	< *-oβ'ih
<i>grode</i>	< *grōđohaṽ
<i>merib</i>	< *-oβ'ih
<i>lesib</i>	< *-oβ'ih
<i>aittun</i>	Ol <i>aittun</i>
<i>decib</i>	< *l'iw'egoβ'ih
<i>sai</i> thi	Ol <i>sai</i> thi

A-glide

<i>subi</i>	Ol <i>subai</i>
<i>derce</i>	< *d'erg-
<i>aldi</i>	?
<i>subi</i>	Ol <i>subai</i>
<i>menbrę</i>	< Lat. <i>membrum</i>

?

<i>huich</i>
<i>samret</i>

I-glide in unstressed position

<i>fobuitge</i>	?
-----------------	---

A-glide

etymology

X

Lat. 7960 = N

Glide

I-glide

	etymology
<i>air Nimdrain</i>	< *drag'enā
<i>maiccinidisse</i>	Ol <i>maic imlissen</i>
<i>cuislen</i>	Ol <i>cuislén</i>
<i>cuintbecha</i>	?
<i>aittun</i>	Ol <i>aittun</i>
<i>samre?</i>	Ol <i>sainreth?</i>

No glide

I-glide

<i>molchi</i>	Ol <i>muilchi</i>
---------------	-------------------

A-glide

<i>subi</i>	Ol <i>subai</i>
<i>subi</i>	Ol <i>subai</i>

Appendix III GP

I-glide in unstressed position

fobuirge ?
corbuiNN ?

A-glide **etymology**

X

Cod. 14 = L

Glide

I-glide

farmuinethar < **forman'etro*
blicfithir ?
uilchi OI *muilchi*
cuinfec ? = *cuintbecha*
buinne OI *buinne*
luib < **luβ̥*
saithi OI *saithe*
aittun ?
gairri OI *gairr*
caindla < Lat. *candela*
osuidi < **sud'iā*
Lailu < **alal'eū*
leic < **l̥egī*
airli ?
coinnil ?
luincechu ?
folloinc < **fo-longeθ*
muir < **mori*
airni draigin < **drag'enā*
maiccini disse OI *maic imlissen*
cuislen OI *cuislén*
Cuinth echa ? = *cuintbecha*
aittiu OI *aittiu*
airchur ?
foilinn ?
samre? OI *sainreth?*

No glide

I-glide

fisi lusu OI *fosisis-siu*
merib < **-oβ'ih*
grode < **grōdohař*
lesib < **-oβ'ih*
sulbari < **so-laβar'i*
aittun OI *aittiu*
Lailu < **alal'eū*
lecib < **l̥iw'egoβ'ih*
athi (=sathi) OI *saithi*
molchi OI *muilchi*
unnius OI *uinnius* < **osno-*

A-glide

subi OI *subai*
subi OI *subai*
subi OI *subai*

I-glide in unstressed position

fobuirge ?
fobuirge ?

A-glide **etymology**

membræ < Lat. *membrum*
cae grinnæ ? OI *cét + grinde*
snathæ ? OI *snáithe*
horcæ ? OI *orcae*

Notes in the Book of Armagh

Glide**I-glide**

<i>coicid</i>	< *kōg'eθoh
<i>glais</i> 5x	< *glas̄
<i>abraidne</i>	?
<i>tuilgos</i>	?
<i>disleib</i>	< *s'l'ēbohe
<i>curreiriu</i>	OI <i>Reiriu</i>
<i>condairiu</i> 4x	OI <i>Dairiu</i>
<i>medóin</i>	?
<i>méil</i>	?
<i>condruim</i>	?
<i>flaith</i>	< *flaθ'i-
<i>aithech</i>	< *-axoh
<i>huile</i>	< *ulyoh
<i>baithis</i> 2x	< Lat. <i>baptisma</i>
<i>druimm</i> 2x, <i>druim</i>	OI <i>druimm</i>
<i>aainm</i> , <i>ainmm</i>	< *anman
<i>fuitinse</i>	?
<i>dicheniul</i>	< *c'en'ul-
<i>coibse</i>	?
<i>maithib</i>	< *maθ'iβ'ih
<i>aingel</i> , <i>aingil</i> 5x	< Lat. <i>angelus</i>
<i>altóir</i>	< Lat. <i>altare</i>
<i>beith</i>	OI <i>beith</i> , <i>buith</i>
<i>besmaith</i>	< *maθ'i
<i>cráibdech</i>	< *krāβ'iθuxon
<i>chuibsech</i>	? From Oir <i>cubus</i> < *com-fis
<i>dinchlaind</i>	< Lat. <i>planta</i>
<i>muintir</i> 6x	< *mun'iderā, or Lat. <i>monasterium</i>
<i>daill</i>	OI <i>Daill</i>
<i>coirpre</i>	OI <i>coirpre</i>
<i>caillecha</i>	< *-axā
<i>conaseilb</i>	< *s'el'b̄
<i>indoim</i>	OI <i>doim</i>
<i>induinu</i>	< *dun'iūh
<i>muince</i>	OI <i>muince</i>
<i>óir</i>	< Lat. <i>aurum</i>
<i>senairotib</i>	< *s'enar'ihotoβ'ih
<i>leith</i> 3x	< *l'eθ'i
<i>huile</i>	< *ulyoh
<i>tinoil</i>	? vn of <i>do-inóla</i>
<i>Luid</i> 8x	< *luđ'i
<i>aicme</i>	OI <i>aicme</i> perhaps < *ad-com-ben
<i>Dulluid</i> 4x	< *luđ'i
<i>suidiu</i> 7x	< *sud'iū
<i>toicuile</i>	?
<i>maigib</i>	< *mayohoβ'ih
<i>creitme</i>	? vn of <i>creitid</i>

A-glide

<i>telchæ</i>	< *teluxe-
<i>tamlachtæ</i>	OI <i>Tamlachtae</i>
<i>daltæ</i>	OI <i>daltae</i>
<i>grimmæ</i>	?
<i>munæ</i>	?
<i>cullae</i>	?
<i>ungai</i>	< Lat. <i>uncia</i>
<i>ungae</i> 2x	< Lat. <i>uncia</i>
<i>ungæ</i> 2x	< Lat. <i>uncia</i>
<i>ríthæ</i> 2x	OI <i>ríthe</i>
<i>éndæ</i>	?
<i>Ad cotedae</i>	< *ad-codade
<i>damnæ</i>	OI <i>damnae</i>
<i>sommæ</i>	?
<i>dunarructhæ</i>	< *-θeh
<i>machæ</i> 2x	OI <i>Machae</i>
<i>machae</i>	OI <i>Machae</i>
<i>feblæ</i>	?
<i>bicæ</i>	OI <i>bicce</i>

E-glide

<i>trifichtea</i>	< *f'ix'edāh
-------------------	--------------

No glide**I-glide**

<i>dicheniul</i>	< *c'en'ul-
<i>slebti</i>	< *s'l'ēb'-
<i>ucscí</i>	< *us'k̄
A-glide	
<i>bliadne</i>	< *b'l'ēdan̄
<i>cuci</i> 2x	
<i>lobri</i>	
<i>gabsi</i>	
<i>digéni</i>	
<i>orpi</i>	< *orbiji
<i>Imm-ráni</i>	OI <i>immránai</i>
<i>odre</i>	? from <i>Odar</i> ?
<i>cremthinne</i>	OI <i>Cremthinne</i>

?

<i>toidached</i>
<i>griein</i>

Appendix III BA notes

<i>ceinnselich</i>	OI <i>ceinnselaig</i>
<i>áilsi</i>	OI <i>áillse</i>
<i>iarnabaitzed</i>	? vn of <i>baithsid</i>
<i>ara tailced</i>	< * <i>tol'ēc'eθ'i</i>
<i>maicc 3x</i>	< * <i>mac'i</i>
<i>suide 2x</i>	< * <i>sud'eoh</i>
<i>laigen 2x</i>	Oir. <i>Laigen</i>
<i>aandoóit</i>	< Lat. <i>antitās</i>
<i>dubbeir</i>	< * <i>tu-b'er'eθ</i>
<i>dabeirside</i>	< * <i>b'er'eθ</i>
<i>congaib</i>	< * <i>con-gab'eθ</i>
<i>epscoip, epscoip</i>	< Lat. <i>episcopus</i>
<i>laignib 2x</i>	OI <i>laignib</i>
<i>socheniúil</i>	?
<i>ainim</i>	< * <i>anaŵī</i>
<i>actoeuntuistiu</i>	vn of <i>do-fuissim</i>
<i>huaimse</i>	< * <i>ōm'i</i>
<i>immindráitset</i>	< * <i>-sod-</i>
<i>tair</i>	OI <i>tair</i>
<i>air 2x</i>	OI <i>air</i>
<i>agoire</i>	OI <i>goire</i>
<i>furráith</i>	< * <i>rāθ'i</i>
<i>baitzisi</i>	OI <i>baitsi</i>
<i>foir</i>	< * <i>for'en</i>
<i>citaruoirtned</i>	< Lat. <i>ordinare</i>
<i>laigniu</i>	OI <i>Laigniu</i>
<i>fáil</i>	OI <i>fáil</i>
<i>naindid</i>	?
<i>féicc</i>	OI <i>féicc</i>
<i>lais 4x</i>	< * <i>les'ed</i>
<i>icúil</i>	OI <i>cúil</i>
<i>maige</i>	OI <i>maige</i>
<i>airm</i>	OI <i>airm</i>
<i>fuirsitis 2x</i>	OI <i>foirsitis</i>
<i>furruimtis 2x</i>	< * <i>forrum'i-?</i>
<i>apraintech</i>	?
<i>aluic</i>	< Lat. <i>locus</i>
<i>choisecrad</i>	? vn of <i>con-secra</i>
<i>forruim</i>	< * <i>fo-rum'iθ</i>
<i>iartain</i>	< * <i>tan'ī</i>
<i>aithgi 2x</i>	OI <i>aithgi</i>
<i>dóib</i>	< * <i>tuβ'ih</i>
<i>duitsiu</i>	< * <i>tut'e</i>
<i>isléibti</i>	< * <i>s'l'ēb'-</i>
<i>acheill</i>	< Lat. <i>cella</i>

Appendix III BA names

Names of persons and places in the Book of Armagh

Glide

I-glide part one

Neill 12x
 Slain
 hiSleibti 2x
 hinDruim
 Dairi/Daire 14x
 Ailich
 maccuBoin
 Ailbine
 Cairce
 Ailello 10x
 Airdlicce
 Muaide
 Tuirtri
 Aisse
 imBlaitiniu
 Laitphi
 imMaistin
 imBoind
 Coirp
 raithe
 cairthin
 Taidcni
 caille
 Coithrigi
 Róide
 Airt
 hiCuil
 maccuBoóin
 Cuini
 Raithin
 Réin
 Cail
 Boidmail
 Glais
 Imbliuch
 Raith 2x
 Airdd 3x
 Caire(tho) 2x
 Muig
 Sairigi
 Maini 2x
 Briuin
 Croch Cuile
 Broin
 Airthic
 Mair
 Cuil 2x
 Foimsen
 Coiliud

I-glide part two

Glais
 Coirpri
 maic
 Foirrgea
 Caitni
 Muaide
 TreMaige
 Druim Leas
 Aine
 Drobaisco
 Es Ruaid
 hirRaith
 in Ard Roissen
 hirRaith
 CorcuTheimne
 Ailgi
 Cuile
 Raithin
 inEilniu 2x
 inDuin
 Coindiri
 maccuBuain
 Doim
 Tuirtri 2x
 Druimm Hurchaille
 Cuilinn
 hirRoigniu
 Fruich
 Coithrigi
 hiCaissiul
 Dairenne
 Boindeo
 Truimm 4x
 Areis Feidilmido
 Foirtchernn
 Boindeo
 hiCloin
 laCuircniu
 inImbliuch
 Gluinn
 indeisciurt
 Foirtchernn 2x
 Failgnaith
 Cluáin
 cáin
 cain
 Gleoir
 Cluáin
 Cais 2x

A-glide

Greccae
 arddæ
 fertæ
 machæ18x
 machæe 3x
 esrachtæ
 brigtæ
 Corræ
 Sinnæ 2x
 Chungai
 Dumichæ
 Cenachtæ
 Comgellæ
 Succæ
 Selcæ 2x
 inscae
 Adrochtæ
 Hercæ
 Ercæ 3x
 Irai
 slicichæ
 Oingæ
 Bandæ
 Coluimbcillæ
 lmgæ

E-glide

Baindeo
 Fedelmtheo
 fedelmtheo

No glide

I-glide

forfáilto
 rathi

A-glide

mache 4x
 machi 2x
 cetni
 Ferti 3x
 Colpdi
 Chungi
 Luchti
 Ferni
 Lugni

?

Slane
 Conindri
 Rumili
 dimane
 Huimnon
 Findubrec
 Fidarti
 ArdUiscon
 Temne
 Nioth 2x
 Dregin
 Drobaisco
 Congi
 Ocheni
 Eolorgg
 Elni
 Munis

Appendix III BA names

<i>Raithin</i>	<i>Eirc</i>
<i>hiMuirisc</i>	<i>Dairi</i>
<i>Aigli 2x</i>	<i>Coirthech</i>
<i>Findmaige</i>	<i>Muirchu</i>
<i>CorcuTeimne</i>	
<i>Maicc (7x)</i>	
<i>Cais</i>	

I-glide in unstressed position

Milcoin 2x
Dichoin 2x
Miliucc 5x
Monduirn
Nairniu 2x
Toisciurt
inHuisniuch
CorcuChonlúain
Conmaicne 2x
Taláin
Fobuir
inDichuil
Aurchuil
Authuili
Fothuid
Tochuir 2x
Sebuirgi
Coluimbcillæ
Fedeilmtheo
hiForgnidiu
Cronáin
Saráin
Fáiláin
Forfailid
forfáilto
Lugáith
Macc cuill
Moneisen